



Auteurs

Volume 7, Number 1, 1er semestre 1994

Genres littéraires et traduction

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/037175ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/037175ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association canadienne de traductologie

ISSN

0835-8443 (print)

1708-2188 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1994). Auteurs. *TTR*, 7(1), 269–270. <https://doi.org/10.7202/037175ar>

Auteurs

DONALD BRUCE is Associate Professor of Romance Languages at the University of Alberta. His principal areas of teaching and publication are Literary Theory and Methodology (especially discourse analysis), XIXth century French literature, and interrelationships between Literature and Science. A book on intertextuality/interdiscursivity will be published next year (Éditions Paratexte) and another project (*The Socio-Semiotic Nexus. Jules Vallès and the Discourse of the Commune*) which uses techniques of computer-aided textual analysis is nearing completion. With A. G. Purdy he has edited a volume entitled *Literature and Science* (Rodopi, 1994) and an issue of *Recherches sémiotiques/ Semiotic Inquiry* on the Literature/Science relationship is also underway for 1995.

CLAIRE LE BRUN est professeure au département d'Études françaises de l'Université Concordia. Elle est titulaire d'un PhD en études médiévales de l'Université de Montréal (analyse et édition critique de *l'Ystoria sancti Thome de Aquino, XIV^e s.*). Ses travaux publiés portent sur la littérature didactique et hagiographique de la fin du moyen âge et la littérature pour la jeunesse vue dans l'optique de l'analyse des discours. Elle s'intéresse tout particulièrement à l'histoire de la traduction aux XIV^e et XV^e siècles français (cf. son article dans le volume VI-1 de *TTR*) et à la traduction de la littérature de langue anglaise (canadienne et américaine) pour la jeunesse au Québec et en France.

JANE EVERETT est professeure au département de Langue et littérature françaises de l'Université McGill; elle enseigne la traduction et la littérature. Ses recherches en cours portent sur la traduction de l'essai et de la critique littéraires. Elle fait également partie d'une équipe de recherche travaillant sur la sociopoétique de l'épistolaire dans les années trente au Québec. Elle a publié des articles dans le domaine de l'histoire littéraire québécoise (le régionalisme littéraire québécois, l'orthodoxie et l'hétérodoxie littéraires québécoises au début du siècle, le critique littéraire Camille Roy) et dans celui du moyen français.

JEAN-MARC GOUANVIC est professeur au département d'Études françaises de l'Université Concordia, où il dirige les programmes de traduction. Ses recherches en traductologie et en histoire de la traduction porte sur une sociologie de la traduction des genres littéraires non canoniques (comme la science-fiction) et canoniques (la prose romanesque américaine traduite en France immédiatement avant et après la Seconde Guerre mondiale). Co-fondateur de *TTR* en 1987, il la dirige

depuis 1989 à Concordia. Il est président du Conseil International des Études Francophones (CIEF).

DENISE MERKLE est chargée de cours à l'École des traducteurs et interprètes de l'Université Laurentienne à Sudbury (Ontario). Elle est titulaire d'une maîtrise en traduction (Université de Montréal) et poursuit des études de troisième cycle en études françaises à l'Université Queen. Dans ses recherches, elle s'intéresse aux aspects socioculturels de la traduction littéraire, au rôle des cours de traduction dans un programme d'études interdisciplinaires (humanités) et au bilinguisme.

EUGENE A. NIDA has served the American Bible Societies since 1943 as a consultant. His work with translators in more than 200 languages in more than eighty-five countries has provided the basis for many books and articles on translation theory and practice and on the problems of translation as they relate to both language and culture. His recent publications include *Language, Culture and Translating*.

EKATERINI NIKOLAREA is a Ph.D. candidate in the Department of Comparative Literature and Film Studies (Univ. of Alberta). She has obtained several provincial and national awards and prizes. Her principal research areas are the interrelationship of various social discourses and literature, translation theory and practice, translated theatre and the reception of classical Greek drama by the English-speaking world. She has published articles on literature and theatre. In her Ph.D. dissertation she develops a working hypothesis for theatre translation. Her next project is to compile a systematic and comprehensive historiography of all translations and performances of *Oedipus the King* in English since the XVIIth century.

JOËLLE PRUNGNAUD est professeure agrégée de Lettres Modernes, docteure de l'Université de Paris IV-Sorbonne. Sa thèse de doctorat en Littérature comparée, soutenue en 1993, s'intitule: *Gothique et Décadence: recherche sur la continuité d'un mythe et d'un genre au XIX^e siècle en Angleterre et en France*. Son champ de recherche concerne le mouvement esthétique de renouveau gothique né en Grande-Bretagne au cours de la seconde moitié du XVIII^e siècle et son retentissement en France au siècle suivant. Elle s'intéresse à la postérité du *Gothic Novel* dans la littérature anglaise et française du XIX^e siècle et étudie en particulier la période 1880-1918. Ses publications portent sur l'étude du personnage terrifiant, dont le dernier avatar est le vampire, représentatif du «Gothique fin-de-siècle».